

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie to dla nich* wieczystą ustawą. A ten, kto skrapia wodą na nieczystość, wypierze swoje szaty; ten zaś, kto dotyka wody na nieczystość, będzie nieczysty aż do wieczora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie to dla was wieczystą ustawą. Ten, kto skrapia wodą oczyszczenia, wypierze swoje szaty, a ten, kto tej wody dotyka, będzie nieczysty aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie to dla nich ustawą wieczystą: kto skrapia wodą oczyszczenia, wypierze swoje szaty, a kto dotknie tej wody oczyszczenia, będzie nieczysty do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie im to za ustawę wieczną; a kto będzie pokrapiał wodą oczyszczenia, upierze szaty swoje; a kto by się dotknął tej wody oczyszczenia, nieczystym będzie aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	będzie to przykazanie ustawą wieczną. Ten też, który kropi wodą, wymyje szaty swoje. Każdy, który się dotknie wody oczyszczania, nieczysty będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie to dla was prawem po wszystkie czasy. Kto skrapia wodą oczyszczenia, winien wyprać odzienie swoje, a każdy, kto się zetknie z wodą oczyszczenia, pozostanie nieczysty aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie to dla nich przepisem wiecznym: Ten, który kropi wodą oczyszczenia, wypierze swoje szaty, kto zaś dotyka wody oczyszczenia, będzie nieczysty do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie to dla nich ustawa na wieki. Ten, kto skrapia wodą oczyszczenia, winien wyprać swe szaty, a każdy, kto się zetknie z wodą oczyszczenia, pozostanie nieczysty aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie prawo będzie was obowiązywać na zawsze. Ten, kto dokonuje obrzędu pokropienia oczyszczającą wodą, ma wyprać swoje ubranie, a kto się zetknie z wodą oczyszczającą, pozostanie nieczysty do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Takie będzie wieczyste prawo dla Izraelitów. A ten, kto będzie dokonywał pokropienia wodą oczyszczającą, wypierze swoje odzienie. Ten zaś, kto dotknie wody oczyszczającej, będzie nieczysty do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To będzie wieczny bezwzględny nakaz: niech ten, kto [będzie przenosił] wodę odłączenia, zanurzy swoje ubrania [i swoje ciało w mykwie], a ten, kto dotknął wody odłączenia, będzie rytualnie skażony do wieczora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде вам вічним законом. І хто кропить воду покроплення випере свою одіж, і хто доторкнеться до води покроплення буде нечистим до вечора.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Będzie to dla nich ustawą długotrwałą. Ten, kto pokrapia

¹⁾ Wg PS i G: dla was.

	dynamiczny	Gdańska	oczyszczającą wodą także wypierze swoje szaty, a kto się dotyka wody oczyszczającej będzie nieczystym do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A to będzie im służyć za ustawę po czas niezmierzony, że ten, kto kropi wodą do oczyszczania, ma wyprać swe szaty, również ten, kto dotyka wody do oczyszczania. Będzie on nieczysty aż do wieczora.